



**RODRÍGUEZ LAJUSTICIA, Francisco Saulo. *Monzón. Cartas Reales de la Corona de Aragón s. XIV. Monzón (Huesca): CEHIMO- Centro de Estudios del Monzón y Cinca Medio, 2015. Tolous, 19. 249 pàgs. [17 x 24].***

L'autor fa un breu estat de la qüestió que li serveix d'introducció a la documentació sobre la història de Monzón. Destaca el treball de M<sup>a</sup> Teresa OLIVEROS *Historia de Monzón* (1964), com a primera recerca, que conté informació des de la Prehistòria fins a la guerra civil de 1936-1939.

Pel que fa a Francisco Saulo Rodríguez considera que es a partir del regnat de Jaume I (1213-1276) quan varen sorgir els registres de la Cancelleria i les cartes reials. Pel que fa al s. XIV ha estat la Cancelleria de Jaume II (1291-1327) la que menys s'ha analitzat i la del regnat de Pere IV (1336-1387) la que mes s'ha estudiat. Comença esmentant les característiques de les cartes que es custodien a l'Arxiu de la Corona d'Aragó (Barcelona) i observa la seva varietat, ja que algunes no estaven datades; i pel que fa a les relacionades amb Monzón no es trobaven en molt bon estat de conservació. Cal destacar el multilingüisme de les cartes, de vegades ajustat al destinatari, si bé el llatí es feia servir correntment. De totes maneres les cartes que els monarques i l'església redactaven eren normalment en llatí; en canvi les que rebien ells dels funcionaris de l'administració eren en llengües vulgars: català, aragonès, i ocasionalment castellà.

Revisa el nombre de cartes que es varen redactar a cada regnat i se centra en les relacionades amb la població de Monzón. S'inclouen al volum 131 documents amb l'idioma original i la seva traducció al castellà. Per exemple, Pere IV el Cerimoniós va anar-se decantant progressivament pel català, i no per l'aragonès.

Pel que fa a les cartes no datades, s'ha buscat una aproximació i les de difícil datació no s'han pogut ordenar cronològicament, sinó que s'han posat al final del seu regnat –tot i que aquesta circumstància s'ha donat en molt poques ocasions.

Per tant aquesta publicació ens permet apropar-nos a la història del s. XIV a la localitat aragonesa. L'autor considera que es varen anar reduint progressivament les cartes reials des del període de Jaume II fins a Martí I. Facilita la consulta del volum l'aportació d'un índex antroponímic, un de toponímic i una relació bibliogràfica. Cal esmentar que l'autor compara les dades observades en la transcripció documental amb els estudis que altres autors han fet sobre aquest assumpte i constata que els estudis històrics que s'han portat a terme normalment no s'han basat en aquest tipus de documentació.

*Traducción de la reseña anterior:*

El autor realiza un breve estado de la cuestión que le sirve de introducción a la documentación sobre la historia de Monzón. Destaca el Trabajo de M<sup>a</sup> Teresa OLIVEROS *Historia de Monzón* (1964), como la primera investigación, que contiene información desde la Prehistoria hasta la guerra civil de 1936-1939.

En cuanto a Francisco Saulo Rodríguez considera que es a partir del reinado de Jaime I (1213-1276) cuando surgieron los registros de cancillería y las cartas reales. En cuanto al s. XIV ha sido la cancillería de Jaime II (1291-1327) la que menos se ha analizado y la del reinado de Pedro IV (1336-1387) la que más se ha estudiado. Empieza mencionando las características de las cartas que se custodian en el Archivo de la Corona de Aragón (Barcelona) y observa su variedad, ya que algunas no se hallaban fechadas; y en lo que se refiere a las relacionadas con Monzón no se encontraban en muy buen estado de conservación. Debemos destacar el multilingüismo de las cartas, a veces ajustado al destinatario, si bien el latín se hacía servir corrientemente. De todos modos las cartas que los monarcas y la Iglesia redactaban eran normalmente en latín; en cambio las que se recibían ellos de los funcionarios de la administración eran en lenguas vulgares: catalán, aragonés i ocasionalmente castellano.

Revisa el número de cartas que se redactaron en cada reinado y se centra en las relacionadas con la población de Monzón. Se incluyen en el volumen 131 documentos con el idioma original y su traducción al castellano. Por ejemplo Pedro IV el Ceremonioso fue decantándose progresivamente por el catalán, y no por el aragonés.

En cuanto a las cartas no fechadas, se ha buscado una aproximación y las de difícil datación no se han podido ordenar cronológicamente, sino que se han puesto al final de su reinado –a pesar de que esta circunstancia se ha dado en pocas ocasiones.

Por lo tanto esta publicación nos permite aproximarnos a la historia del s. XIV en la localidad aragonesa. El autor considera que se fueron reduciendo progresivamente las cartas reales desde el periodo de Jaime II hasta Martín I. Facilita la consulta la inclusión de un índice antroponímico, uno de toponímico y una relación bibliográfica. Es preciso mencionar que el autor compara los datos observados en la transcripción documental con los estudios que otros autores han realizado sobre este asunto y constata que los estudios históricos que se han llevado a cabo normalmente no se han basado en este tipo de documentación.

IHE  
(Secretaria de la revista)